

# Restaurant Zigante





Dolina rijeke Mirne u Istri, naročito okolica mjesta Livade, dom je svjetski poznatoga istarskoga tartufa.

Popularnost i privlačnost ovoga lokaliteta u neprestanom je rastu, naročito otkada je u studenome 1999. gospodin Giancarlo Zigante ovdje pronašao najveći tartuf na svijetu, težak 1.310 kg, primjerak koji je ušao u Guinnessovu knjigu rekorda, te tako Livada osigurao naziv svjetskoga centra tartufa. Tartuf je danas nezamjenjiv dio svjetske gastronomije i najbolji se svjetski restorani oslanjaju na njegovu jednostavnost, privlačnost i zavodljivu snagu u kreiranju svojih menija.

No, koliko se restorana u svijetu može pohvaliti neposrednom blizinom prirodnog staništa ovog izuzetno cijenjenog gomolja?



Okolica mesta Livade in dolina reke Mirne v Istri je dom svetovno znanega istrskega tartufa.

Popularnost in privlačnost tega kraja je v napretnem naraščanju, še posebej od jeseni leta 1999, ko je gospod Giancarlo Zigante tukaj našel doslej največji tartuf na svetu težek 1,310 kg, kateri je dobil temu primer-no mesto v Guinnessovi knjigi rekordov in s tem je Livadam zagotovil ime »svetovni center tartufov«!

Tartuf je dandanes nezamenljiv del svetovne gastronomije – najboljši svetovne restavracije se naslanjajo na njegovo enostavnost, privlačnost ter možnost kreiranja novih menijev. Ampak, koliko svetovno znanih restavracij se lahko pohvali z neposredno bližino nahajališča tega edinstvenega gomolja?



La valle del fiume Quieto in Istria, in particolare i dintorni della località di Levade, sono l'habitat naturale dell'ormai famoso tartufo istriano. La popolarità e l'attrattiva del luogo sono in continua crescita specialmente da quando nel 1999 il signor Giancarlo Zigante ha rinvenuto qui il più grosso tartufo del mondo che pesava 1.310 kg, un esemplare che è entrato nel Guinness dei primati assicurando così al paese di Levade il titolo di centro mondiale del tartufo.

Ai nostri giorni il tartufo è oramai diventato un elemento insostituibile della gastronomia internazionale e i migliori ristoranti del mondo si basano sulla semplicità della sua preparazione e sulla sua forza di seduzione per preparare i propri menu. Però quanti ristoranti a livello mondiale possono vantare una vicinanza così immediata

River Mirna valley in Istria, especially Livade area, is the home of the famous Istrian truffle. This small place in inner peninsula keeps attracting more and more people, particularly since Mr Giancarlo Zigante found the biggest known truffle in the world, which weighted 1.310 kg and entered the Guinness book of records as the biggest example ever found. This remarkable event that took place in November 1999 ensured Livade the title of the world Centre of truffles.

Nowadays the truffle holds an irreplaceable position in world gastronomy and the best world restaurants rely on its simplicity and powerful attractiveness in creating their menus. But how many of them could boast with the fact that this precious mushroom



Der Flusstal der Mirna in Istrien und besonders die Umgebung des Ortes Livade ist der Heimatort der weltbekanntesten istrischen Trüffel.

Die Attraktivität und Anziehungskraft dieser Lokalität wächst zunehmend, besonders seit dem hier, in November 1999, Herr Giancarlo Zigante die 1,310 kg schwere, größte Trüffel der Welt, gefunden hat, ein Musterstück, das durch sein Erscheinen im Guinnessbuch der Rekorde den Titel des Welttrüffelzentrums für Livade gesichert hat.

Die Trüffel ist heute zum unersetzlichen Teil der Weltgastronomie geworden und mit ihrer einfachen Anziehungs- und Verführungskraft rechnen die besten Weltrestaurants bei der Zusammenstellung ihrer Menüs.

Nur, wie viele Restaurants in der Welt können sich der unmittelbaren Nähe einer Naturressource dieses besonders geschätzten Knollenge-

La vallée du fleuve Mirna (Quieto) en Istrie, en particulier les alentours du pays de Livade, sont l'habitat naturel de la désormais célèbre truffe istrienne. La popularité et l'attraction de ce lieu va augmenter grâce aussi à la découverte de Monsieur Giancarlo Zigante qui y a trouvé en 1999 une truffe de 1.310 kg., la plus grosse dans le monde, qui est entrée dans le Guinness des primats assurant ainsi à la localité de Livade le titre de centre mondiale de la truffe.

Aujourd'hui la truffe est devenue un élément irremplaçable de la gastronomie internationale et les meilleurs restaurants du monde se basent sur la simplicité de sa préparation et sur son pouvoir de séduction pour préparer leurs menus.

Mais combien de restaurants à niveau mondiale peuvent se vanter de se trouver au mi-

Местечко Ливаде и его окрестности расположены в долине реки Мирны в Истрии, и они являются истинным домом мировой известности истрийского трюфеля..

Популярность и привлекательность этого места постоянно растут, особенно с того момента, когда в ноябре 1999. года господин Джанкарло Зиганте здесь нашел самый большой трюфель в мире весом в 1.310 кг. Этот экземпляр вошел в книгу рекордов Гинесса и таким образом он обеспечил для Ливад название мирового центра трюфелей.

На сегодняшний день трюфель является весьма оригинальной и неповторимой частью мировой гастрономии и лучшие мировые рестораны базируют свои меню на его уникальности, привлекательности и заманчивости, и в то же время его непритворности.

Но сколько ресторанов в мире может похвастаться непосредственной близостью месторождения столь высоко уважаемых

Истрияのミルナ川の渓谷、中でもリヴァデ村の周辺は、世界的に有名な Istriya のトリュフの産地です。1999年11月、ジャンカルロ・ジガンテ氏が世界最大のトリュフを発見して以来、この場所の知名度と人気は高まる一方です。この重さが1310kgもあるトリュフはギネスブックにも登録

され、リヴァデに世界のトリュフの中心地としての名を与えました。現在、トリュフは、世界中の料理に欠くことのできない食材であり、世界中の一流レストランは、メニューを作成するのに、トリュフの繊細さ、魅力や誘惑的な力に頼っています。しかしながら、この素晴らしい球根の自生地で開催していることを誇れるレストランが、世界にどれくらいあるでしょう

か？



Restaurant Zigante u Livadama u Istri zaci-  
jelo je jedan od rijetkih.

Restaurant Zigante prvi je hrvatski restoran  
specijaliziran za jela od istarskoga tartufa.  
Tijekom cijele godine restoran nudi pažljivo  
osmišljen menu.

Restoran se može pohvaliti i iznimno bog-  
atom enotekom koja broji mnoga domaća  
i strana vina.

Osoblje restorana, naši kuhari i sommelieri,  
nositelji su brojnih međunarodnih prizna-  
nja za svoj rad. Spomenimo tek da je, pored  
mnogih drugih značajnih nagrada, restoran  
2005. godine osvojio prvo mjesto u katego-  
riji „Dobri hrvatski restorani“.

Osim menija nedvojbeno jedinstvenog u  
svijetu, mogućnosti organiziranja poslov-



Restavracija Zigante v istrskih Livadah je  
vrjetno eden od redkih.

Restavracija Zigante je prva hrvaška  
restavracija, katera je specializirana izključ-  
no v jedeh z istrskim tartufom. Čez celo leto  
nudimo premišljen in inovativen menu.

Restavracija se lahko pohvali z izjemno bog-  
atom enoteko v kateri so shranjena cenjena  
domaća ter tuja vina. Personal, kuharji in  
sommelierji so nositelji mnogih medna-  
rodnih priznanj na svojem področju. Ome-  
nimo tudi, da je restavracija poleg mnogih  
nagrad dobila tudi naziv »Restavracija leta  
2005« v kategoriji »Dobre Hrvaške Resta-  
vracije«!



con l'ambiente naturale dove si sviluppa il  
prezioso tubero? Il ristorante Zigante a Le-  
vade rappresenta uno di questi rari e fortun-  
nati modelli della gastronomia, essendo allo  
stesso tempo il primo ristorante in Croazia  
specializzato nella preparazione di specialità  
del tartufo istriano.

Durante tutto l'anno viene offerto un menu  
attentamente studiato. Inoltre il ristorante si  
fregia di un'enoteca particolarmente fornita  
di vini nazionali ed esteri.

Il personale, i nostri cuochi e i nostri somme-  
lier, hanno ricevuto numerosi riconoscimenti  
per il loro lavoro. Basti ricordare che oltre a  
tanti premi importanti, nel 2005 il ristorante  
ha conquistato il primo posto nella categoria  
"Buoni ristoranti croati".

Accanto al nostro menu, senza dubbio unico



grows in the untouched nature just outside  
their courtyard?

Restaurant Zigante in Livade in Istria is  
surely one of the rare.

It is the first restaurant in Croatia special-  
ised for the Istrian truffle based menu. Dur-  
ing the entire calendar year it offers a unique  
menu, carefully designed. Further, Restau-  
rant Zigante is famous for its rich selection  
of both domestic and foreign wines.

The Restaurant Zigante staff, i.e. our chefs  
and sommeliers, is recognised for its work  
internationally. Among many other flatter-  
ing titles, the restaurant received the first  
place award in 2005 in the category of  
„Good Croatian Restaurants“.

Besides the undoubtedly globally unique



wächses rühmen? Restaurant Zigante in Livade in Istrien ist ganz gewiss ein von den seltenen.

Restaurant Zigante ist das erste kroatische Restaurant spezialisiert für Essen aus istrischer Trüffel. Das ganze Jahr hindurch bietet es ein ausgeklügeltes Menu.

Das Restaurant kann sich einer besonders reichen Weintheke mit vielen einheimischen und importierten Weinen rühmen.

Das Restaurantpersonal, unsere Köche und Sommeliers erfreuen sich zahlreicher internationalen Anerkennungen für ihre Arbeit. Um nur zu erwähnen, neben anderen bedeutenden Preisen hat das Restaurant im Jahr 2005 den ersten Preis in der Kategorie „Gute kroatische Restaurants“ erworben.

Außer weltweit einmaligem Menu, bieten wir auch die Organisation von Geschäfts- und Pri-



lieu du terrain où se développe le précieux tubercule? Le restaurant Zigante à Livade représente un de ces rares et heureux modèles de la gastronomie étant en même temps le premier restaurant en Croatie spécialisé dans la préparation de plats exclusifs avec la truffe istrienne. Pendant toute l'année nous offrons un menu soigneusement étudié. En outre le restaurant possède une oenothèque particulièrement fournie de vins du pays et de l'étrangers.

Le personnel, nos cuisiniers et nos sommeliers, ont reçu beaucoup de reconnaissances pour leur travail, entre les autres dans le 2005 la première place dans la catégorie «Bons restaurants croates».

Notre menu, sans doute unique dans son genre, offre encore la possibilité de faire des réservations pour dîner d'affaires ou pour



грибов? *Ресторан Зиганте из Ливад на полуострове Истрия является одним из редких.*

*Ресторан Зиганте является первым хорватским рестораном, специализированным по блюдам из истрийского трюфеля. В течении всего года ресторан предлагает творчески придуманные меню, которые весьма разнообразны.*

Ресторан может похвастаться и очень богатой энотекой, в которой собраны лучшие из хорватских и иностранных вин.

Персоналу ресторана, нашим поварам и сомелье, присвоены многочисленные междунродные призы за их работу. Надо упомянуть, что, наряду со многими другими престижными награждениями, в 2005 году ресторан завоевал первое место в категории «Хороший хорватский ресторан».

Помимо меню, которое является уникаль-



Истрияのリヴァデにあるレストランジガンテこそ、まさにその希少なレストランなのです。

レストランジガンテは、イストリアのトリュフを使った料理に特化した、最初のクロアチアのレストランです。一年を通じて、創意工夫したメニューをご提供いたします。

多彩な地元産および外国産のワインを供えた、豊かなワイナリーを誇っています。レストランのスタッフ、シェフやソムリエは、その仕事を通じて数多くの国際的な賞を受賞しています。数多くの受賞の中で、一つだけあげねば、2005年に「優れたクロアチアのレストラン」のカテゴリで第一位を獲得いたしました。



nih i privatnih ručkova, večera i degustacija, nudimo vam i smještaj u luksuznim apartmanima.

U nastavku zdanja u kojem je smješten Restaurant Zigante, u renoviranoj istarskoj kamenoj kući nalaze se komforni moderno opremljeni apartmani s četirima zvjezdicama, namijenjeni svima koji se vole bezbrižno prepuštati gurmanskim užicima te koji cijene snagu odmora u miru tipičnog istarskog ruralnog mjesta.

Naši gosti dolaze iz svih krajeva svijeta, no svi imaju sljedeću zajedničku osobinu: ljubitelji su vrhunske gastronomije.

Pozivamo Vas da nas posjetite, odmorite se u središtu pitoreskne Istre i sami se uvjerite u zavodljivost vrhunskih specijaliteta u Restaurantu Zigante.

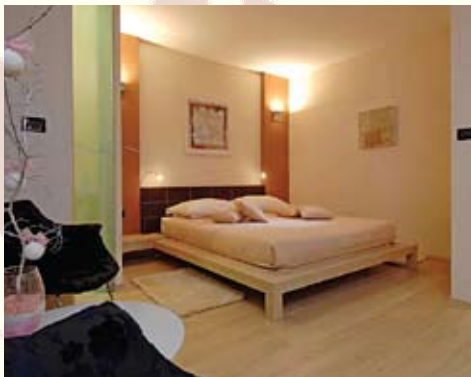


Poleg edinstvenega svetovnega menija, možno je tudi rezervirati restavracijo za poslovna ali privatna kosila, večerje in degustacije, ter prenočišče v luksuznih apartmajih.

Apartmaji so nameščeni v renovirani tipični istrski hiši, so moderno opremljeni in vsak nosi štiri zvezdice. Namenjeni so vsem, ki se radi prepuščajo gurmanskim užitek, ter cenijo moč počitka v miru tipičnega istrskega ruralnega mesta.

Naši gosti prihajajo iz vseh koncev sveta in vsi imajo eno skupno točko: vsi so ljubitelji vrhunske gastronomije.

Pozivamo Vas da nas obiščete, se sprostite v središču pitoreskne Istre in se prepričate o zavodljivosti vrhunskih specialitet Restavracije Zigante.



nel suo genere, offriamo la possibilità di prenotare pranzi e cene d'affari o di avvenimenti particolari, degustazioni varie e la possibilità di pernottare nei nostri lussuosi appartamenti a quattro stelle situati nella parte rinnovata del nostro edificio costruito in bella pietra istriana. Gli amanti della buona potranza, nei nostri ambienti, rilassarsi completamente nella tranquillità di una tipica località rurale istriana.

I nostri graditi ospiti arrivano da tutte le parti del mondo ed hanno tutti la medesima caratteristica: sono tutti amanti di una gastronomia di alto livello.

Vi invitiamo a visitarci e a riposarvi nel centro di questa Istria pitoresca anche per accertarsi di persona delle specialità eccezionali che offre il Restaurant Zigante.



menu, the possibility of organising private and business lunches, dinners and degustations, we offer accommodation in luxurious rooms. Situated in the refurbished stone Istrian house just next to Restaurant Zigante, these four stars modern rooms are the right choice for every gourmet person who appreciates powerful relaxation that a typical rural Istrian place can offer. Our guests come from all around the world, but they all share one common characteristic: they are all fans of superior gastronomy.

Visit us, experience the centre of picturesque Istria and let Restaurant Zigante seduce you with the uniqueness of its specialties and locality.



vardiners, Abenddiners und Degustation, sowie unsere Luxusappartements.

Im Anbau auf das Restaurant Zigante, in einem renovierten istrischen Steinhaus befinden sich komfortabel eingerichteten 4-Sterne-Appartements für alle die sich dem Feinschmeckergeraus sorgenlos überlassen möchten, und die Kraft der Urlaubsruehe in typisch istrischen Dorfatmosfera zu schätzen wissen.

Unsere Gäste kommen aus allen Teilen der Welt, aber alle haben gemeinsame Charakteristiken: die Vorliebe für die Spitzengastronomie.

Wir laden Sie ein uns zu besuchen, sich in der Mitte des pittoresken Istriens auszuruhen, und sich über verlockende Spitzenspezialitäten im Restaurant Zigante selbst zu überzeugen.

des événements particuliers, plusieurs dégustations et la possibilité de passer la nuit dans nos luxueux appartements à quatre étages situés dans le côté renouvelé de notre maison. Les gourmets et ceux qui désirent la tranquillité trouverons dans notre milieu une ambiance cordiale typique istrienne où on peut se détendre complètement.

Nos hôtes qui arrivent de chaque côté du monde se reconnaissent pour un particulier: ils aiment tous une gastronomie de haute niveau.

Nous vous invitons à nous faire visite et à vous reposer dans cette Istrie pittoresque pour connaître de personne les spécialités uniques du restaurant Zigante.

ным в мире, и возможности организовать деловые и семейные обеды, ужины и дегустации, мы Вам предлагаем и размещение в роскошных апартаментах.

В продолжении здания, в котором находится Ресторан Зиганте, в отреставрированном истрийском каменном доме, расположены комфортабельные, современно оборудованные четырехзвездочные апартаменты, предназначенные для всех тех гостей, которые любят расслабиться и отдохнуть в окружении типичной истрийской деревни и заодно наслаждаться в еде.

Наши гости приезжают к нам из всего мира, и несмотря на то, что они разные, у всех них одно увлечение: все они любители гастрономии на высшем уровне.

Приглашаем Вас посетить нас, отдохнуть в центре живописной Истрии и чтобы Вы сами убедились в заманчивости лучших деликатесов в Ресторане Зиганте.

間違いなく世界でもユニークなメニュー、ビジネスやプライベートのランチ、ディナー、ワイン・テイastingに加えて、豪華な個室も用意しております。

レストランジガンテがある施設に続く、改修されたイストリアの石造りの建物には、美味しいご馳走のんびりと堪能することが好きで、典型的なイストリア郊外で過ごす穏やかな休暇を好む全ての人のために、快適で現代的な4つ星のアpartメントがあります。

私どものお客様は世界中からいらっしゃいますが、全てのお客様に共通しているのは：皆様が、最高級の美食の愛好家であることです。

どうぞ当レストランにお越しいただき、絵のように美しいイストリアの中心で寛ぎ、レストランジガンテの最高の専門性の魅力をご堪能ください。

# RESTAURANT ZIGANTE

Livade 7, 52427 Livade

Tel: +385/(0)52 664 302

Fax: +385/(0)52 664 303

E-mail:

info@livadetartufi.com

[www.zigantetartufi.com](http://www.zigantetartufi.com)

GPS KOORDINATE:

N 45° 21' 18.9''

E 13° 49' 45.3''

